

G

Caesar (100-44 v. Chr.) und Catull (87? - 54? v. Chr.)

Aus der Caesar-Biographie von Sueton (70 - 140 ? n. Chr.) c. 73

Übersetzen Sie als 1. Phase zunächst nur die schwarz geschriebenen Partien!

(Caesar) simultates ... nullas tam graves exceptit

simultas, simultatis, f: Feindschaft
excipere, excipio, excepi, exceptum
(hier): sich verstricken in ...

ut <eas> non

occasione oblata

libens deponeret. ...

deponeret: Lassen Sie den Konjunktiv in
der 1. Phase unberücksichtigt!

Valerium Catullum,

Valerium Catullum ... Lassen Sie diese
Worte zunächst aus und beginnen Sie in der
1. Phase mit „ sibi ... dissimulaverat.“
Fahren Sie dann mit: „Valerium
Catullum ... adhibuit cenae.“ fort!
stigma, stigmatis n.: Makel, Blamage
imponere (hier): einprägen, antun

a quo sibi versiculis de Mamurra perpetua stigmata imposita <esse>

non dissimulaverat.

dissimulare: verbergen, leugnen

satisfacientem eodem die adhibuit cenae

satisfacere: Genugtuung leisten, sich
entschuldigen
cenae adhibere: zum Essen einladen

hospitioque patris sui,

hospitio uti: Gastfreundschaft genießen,
sich der Gastfreundschaft bedienen (Adlige
Römer pflegten auf Reisen nicht in den meist
finsteren Gasthöfen abzusteigen, sondern sie
nutzten ein das ganze Reich umspannendes
Netz von Freunden und Freunden von
Freunden, die sich auf Reisen gegenseitig
beherbergten.)

sicut consuerat,

consuerat = consueverat

uti perseveravit.